Grafia e Grammatica Napoletana

04-Preposizione - DA -

Salvatore Argenziano

LA PREPOSIZIONE SEMPLICE - DA -

La preposizione semplice - da -, in dialetto napoletano è > - **’a** -, col segno di aferesi.
Etimologicamente dal latino - ab -, col significato di provenienza, di moto da luogo, di tempo, consecutivo, di modo o maniera ecc.
La consonante - b - di - ab -, diversamente dalla - d - di -ad -, (vedi preposizione -A-) non produce raddoppiamento consonantico. Pertanto ’a Michele e ben distinguibile da a Mmichele.

Aggio avuto nu riale ’a Michele.
Vengo ’a vasciammare.
Stongo aspettanno ’a tre ore.
Oggi tenimmo ’a fà i ppastiére.
Nce so’ rrumasto ’a fesso.

PREPOSIZIONE ARTICOLATA - DA -

***La **preposizione articolata singolare** si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile alla preposizione semplice.

***Maschile singolare davanti a consonanti**: - dal -, - dallo -. Dall'iniziale - da + 'o - si passa per elisione a - **d' 'o** -[1]. Per ben distinguere la preposizione - dal - dalla preposizione -del- pur essa - d' 'o - si adotta spesso, nella fonia, la doppia preposizione, - **'a da 'o** - avendo infine - **'a d' 'o** -[2].

Vengo d' 'o cinema > Vengo 'a d' 'o cinema.
Scengo d' 'o monte > Scengo 'a d' 'o monte
So passato d' 'o scialè > So passato 'a d' 'o scialè.

*Maschile singolare davanti a vocali: - dall' - > - **'a l'** -[3].

Asciétti 'a l'oratorio. Saglio 'a l'inferno.

*Femminile singolare davanti a consonante: - dalla - **da 'a** > - **d' 'a** - **'a d' 'a** -.

So sciso 'a d'a campagna. St'acqua vene d'a funtana.

*Femminile singolare davanti a vocale: - dall' - > - **'a l'** -.

Vengo 'a l'America.
Don Niculino è sciso 'a l'ardare.

[1] La consonante - D - è soggetta a rotacismo D/R nel dialetto popolare napoletano. La preposizione - d' 'o - diventa - r' 'o -.
Vengo 'a r' 'o cinema. Scengo 'a r' 'o monte. So passato 'a r' 'o scialè.

[2] La doppia preposizione, - 'a d' - ben distingue la preposizione articolata - di - dalla preposizione articolata - da -. *U patrone d'a campagna scenne priésto 'a d'a campagna*.

[3] Si adotta la L semplice per la preposizione - dall' - > - 'a l' - rispetto alla doppia della preposizione - all' - > - a ll' -. Foneticamente le due espressioni sono ben distinguibili. *Vengo 'a l'oratorio* (dall'oratorio) rispetto a *vengo a ll'oratorio* (all'oratorio).

***La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

*__Maschile plurale davanti a consonante__: -dai-, -dagli- nelle diverse forme grafiche possibili è: - **da ’e-** > -**d’ ’e-** > - **’a d’ ’e** - - **’a r’ ’e** -[4].

Arrassateve da ’e mariuoli. E ppure d’ ’e strunzi. E ’a d’ ’e mbrugliuni.
E ’a r’ ’e spicciafacenne.

*Maschile plurale davanti a vocale: - dagli - > **- ’a l’** -.

Statte luntano ’a l’ausurari. E ppure ’a l’umminicchi.

*Femminile plurale davanti a consonante: - dalle - - -**da ’e- -d’ ’e**-> - **’a d’ ’e**-.

Scénne da ’e ccoglie Abbramo. Scénne ’a d’ ’e ccoglie Abbramo[5].
Isso vene d’ ’e pparule. Isso vène ’a r’ ’e pparule.

*Femminile plurale davanti a vocale: - dall’ - > - **’a ll’** -.

Accattammo ll’ova fresche ’a ll’uvarole.
E ll’aglio ’a ll’agliarole.

[4] La forma -da ’e-, adottata dai poeti per distinguere -dal- da -del- non riproduce la fonetica comune. La forma -’a d’ ’e- con doppia preposizione è comunemente pronunciata con rotacismo D/R -’a r’ ’e-.

[5] L’articolo femm. plur. dà il raddoppiamento consonantico. Così pure nella preposizione articolata -dalle- che segue.